

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE MELBOURNE, TENUE LE 4 MAI À 19 H 30, À L'HÔTEL DE VILLE, AU 1257, ROUTE 243, CANTON DE MELBOURNE, SOUS LA PRÉSIDENTENCE DE JAMES JOHNSTON, MAIRE.

Sont présents:

Monsieur James Johnston, maire
Madame Lois Miller, conseillère au siège numéro 1
Monsieur André Poirier, conseiller au siège numéro 2
Monsieur Jeff Garrett, conseiller au siège numéro 3
Monsieur Simon Langeveld, conseiller au siège numéro 4
Monsieur Raymond Fortier, conseiller au siège numéro 5
Madame Valérie Guénette, conseillère au siège numéro 6

Également présente:

Madame Cindy Jones, directrice générale et secrétaire d'assemblée

Absence: Monsieur Ali Ayachi, inspecteur municipal

Assermentation de la nouvelle élue municipale suite à l'élection partielle du 19 avril 2015:

En tant que présidente d'élection, je présente la nouvelle membre du conseil municipal, Madame Lois Miller au siège numéro 1; elle a reçu la majorité des votes lors de l'élection partielle du 19 avril 2015. Elle a été assermentée le 24 avril 2015 et exercera la fonction de membre du conseil conformément à la loi, avec honnêteté et justice dans les meilleurs intérêts de la municipalité et des contribuables qui la composent.

Dépôt de la déclaration d'intérêts pécuniaires de la nouvelle membre du conseil:

La directrice générale/secrétaire-trésorière déclare avoir reçu la déclaration des intérêts pécuniaires de la nouvelle membre du conseil et le dépose à cette séance.

Ouverture de la séance et présence:

Monsieur le maire, James Johnston, souhaite la bienvenue à tous les membres présents à cette séance ordinaire du conseil municipal du Canton de Melbourne. La régularité de la convocation et le quorum ayant été constatés par Monsieur le Maire, la séance est déclarée par ce dernier régulièrement ouverte.

Ordre du jour : 2015-05-04, 1 **Attendu que** chacun des membres du conseil a pris connaissance de l'ordre du jour de cette séance, lequel a été lu à haute voix par le maire;

Il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Raymond Fortier que l'ordre du jour proposé aux membres soit adopté en ajoutant un sujet (drapeaux au parc de la Rivière) et en laissant ouvert l'item Varia.

Whereas each of the members of council has acknowledged the agenda for this meeting, which was read aloud by the mayor;

It is proposed by councillor Guénette, seconded by councillor Fortier that the agenda proposed to the members is adopted by adding one item (flags at the River Park) and by leaving the item Varia open.

ORDRE DU JOUR

Séance régulière du Conseil municipal tenue le 4 mai, à 19 h 30, à l'Hôtel de Ville, au 1257 route 243, Canton de Melbourne, Québec.

Ouverture – opening

1. Ordre du jour - agenda
2. Procès-verbal - minutes
3. Période des questions - question period

Administration

4. Correspondances
5. Dépôt des états financiers 2014 / 2014 financial statements
6. Dépôt des états comparatifs du premier semestre / Comparative statement for the first 3 months
7. Compte rendu – élection partielle du 19 avril 2015 / details regarding the by-election
8. Congrès FQM / FQM conference
9. Rémunération et horaire des employés d'été / Salary and schedules for the summer employees
10. Société en Commandite Aires de Service - résolution autorisant la prise de procédures contre la Société pour le recouvrement de taxe / Resolution authorizing a procedure for assuring the collection of unpaid taxes
11. Ferme Fortier/Buzzell - remboursement du tarif minimum facturé en 2014 pour la consommation d'eau / Refund of the minimum charges billed in 2014 for water consumption
12. Soumission polo avec broderie / tender for embroidered polos
13. Fêtes pour les familles de la région de Richmond / Family activity
14. Demande d'appui - Le Centre de ski de fond Richmond-Melbourne / Support request
15. Demande d'appui - Coalition Québécoise pour le contrôle du tabac / Support request
16. Demande d'appui - Sandra Picken Roberts & RRHS Industrial Art Department / support request
17. Dons & publicités / donations & publicity (Souper-bénéfice - Sûreté du Québec, Tournoi des Maîtres de la région de Valcourt, Centre d'intégration au marché de l'emploi (CIME), Chambre de Commerce, Tournoi de Golf de la Fondation Wales, L'Étincelle - semaine de la municipalité)

Voirie

18. Chemin Keenan - ponceau / Keenan Road - culvert
19. Soumission abat-poussières / tenders for dust control
20. Soumission gravier / tenders for gravel
21. Appel d'offres pour le projet ardoise chemin d'Ely / tenders for slate project on Ely Road
22. Appel d'offres pour le pavage sur le chemin Keenan / tenders for paving on Keenan Road
23. Programme d'aide à l'entretien du réseau routier / local road network assistance program
24. Fourniture de gravier pour le chemin de la Rivière / Gravel for River Road
25. Formation - entretien et inspection des aires de jeu / Training course

Factures

26. Factures / Bills

Varia Drapeaux au parc de la Rivière

28. Entrée de cour au 760, route 243

Levée de l'assemblée

Procès-verbal : 2015-05-04, 2 Attendu que tous et chacun des membres de ce conseil ont déclaré avoir reçu, avant ce jour, copie du procès-verbal du 7 avril 2015;

Il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Raymond Fortier d'adopter le procès-verbal du 7 avril 2015.

Whereas all and each of the members of this council declared to have received, before this day, copy of the minutes of the April 7th, 2015 council meeting;

It is proposed by councillor Langeveld, seconded by councillor Fortier to adopt the minutes of the April 7th, 2015 council meeting such as received.

Période de questions : 2015-05-04, 3 Monsieur Bryce Patriquin et Madame Roxanne Labonté étaient présents pour présenter une activité à venir en octobre en partenariat avec la Chambre de Commerce et d'industrie de la région de Richmond. L'activité consistera d'une compétition de grillades (BBQ), une célébration de l'automne avec des produits du terroir et d'autres activités festives.

Mr. Bryce Patriquin et Ms. Roxanne Labonté presented an activity planned for October in partnership with the local chamber of commerce. The activity will consist of a BBQ contest, a fall celebration of local produce and other family oriented activities.

Correspondances : 2015-05-04 La liste de la correspondance reçue pour la période du 8 avril au 4 mai 2015 a été remise à chacun des membres du Conseil. La correspondance faisant l'objet d'une résolution sera déposée aux archives.

The list of the correspondence received for the period from April 8th till May 4th, 2015 was given to every member of Council. The items from the correspondence being subject to a resolution will be filed in the archives.

Dépôt du rapport financier 2014 : 2015-05-04 La directrice générale/secrétaire-trésorière procède au dépôt du rapport financier consolidé au 31 décembre 2014 qui a été préparé par Raymond, Chabot, Grant, Thornton. Une copie du sommaire est disponible pour le public.

The director general/secretary-treasurer tabled the 2014 consolidated financial report which was prepared by Raymond, Chabot, Grant, Thornton. A copy of the summary report is available for the public.

État comparatif au 31 mars 2015: 2015-05-04 Le conseil prend connaissance de l'état comparatif des activités de fonctionnement pour la période de trois (3) mois terminée le 31 mars 2015 déposé par la directrice générale/secrétaire-trésorière.

Council acknowledges the comparative statement of operating activities for the three (3) month period ended March 31st, 2015; this document was tabled by the director general/secretary treasurer.

Compte rendu - élection partielle du 19 avril 2015 : 2015-05-04 Le conseil prend connaissance du rapport déposé par la directrice générale/secrétaire-trésorière concernant l'élection partielle du 19 avril 2015.

Council acknowledges the report tabled by the director general/secretary-treasurer concerning the by-election that was held on April 19th, 2015.

Congrès FQM 2015 : 2015-05-04, Le point est reporté à une séance régulière subséquente du Conseil. / This point is postponed to a future sitting of this council.

Rémunération et horaire des employés d'été : 2015-05-04, 4 Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le Conseil fixe les salaires et les horaires des employés d'été comme suit: pour l'étudiant à l'entretien des plates-bandes et les parcs à 13\$/h en raison de 30 h par semaine de mi-mai à septembre; pour le journalier à 15,50\$/h en raison de 40 h par semaine; et pour l'opérateur de la niveleuse au besoin à 15,50\$/h.

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Garrett, it is resolved that Council sets the summer employees' salaries as follows: for the

student in charge of the maintenance of the flower beds and parks at 13\$/h for 30 h per week from mid-May till September; for the roads department employee at 15,50\$/h for 40 h per week; and for the grader operator as needed at an hourly rate of 15,50\$.

Société en Commandite Aires de Service - résolution autorisant la prise de procédure contre la Société pour le recouvrement de taxe : 2015-05-04, 5 **Attendu que** le 10 décembre 2012 la Société en Commandite Aires de Service Québec a déposé un avis d'intention de faire une proposition aux créanciers en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité;

Attendu que le 22 février 2013 la Société en Commandite Aires de Service Québec a déposé une proposition aux créanciers en vertu de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité:

Attendu que la Municipalité du Canton de Melbourne a rempli le formulaire 31 "Preuve de réclamation" comme créancières garanties le 15 mars 2013;

Attendu que le séquestre *Ernst & Young Inc.* a été nommé par une ordonnance du Tribunal le 23 août 2013 et le séquestre est responsable du paiement des taxes foncières depuis la date de sa nomination;

Attendu que les taxes foncières de 23 août 2013 au 1er mai 2015 sont à jour;

Attendu que la Société en commandite Aires de Services Québec est responsable du paiement des taxes foncières de juin 2012 jusqu'au 23 août 2013;

Attendu que la firme Fiset & Associés a été nommé syndic dans le cadre de la proposition de la Société en commandite Aires de Service Québec;

Attendu que les montants de taxes foncières de juin 2012 jusqu'au 23 août 2013 sont toujours impayés;

Attendu que les taxes municipales se prescrivent après trois (3) ans;

Attendu que nos procureurs recommandent d'entreprendre les procédures judiciaires en recouvrement des taxes impayées afin d'interrompre le délai de prescription;

Pour ces motifs, il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, et résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne autorise notre procureur de la firme *Therrien Couture avocats S.E.N.C.R.L.* à déposer une prise de procédures contre la *Société en Commandite Aires de Service Québec* pour le recouvrement de taxes foncières échues de juin 2012 jusqu'au 23 août 2013.

Whereas the company *Société en Commandite Aires de Service Québec* filed a notice of intention to make a proposal to creditors under the Bankruptcy and Insolvency Act in December 2012; whereas municipal taxes are prescribed after three (3) years; whereas the amounts of property taxes from June 2012 to August 23, 2013 are still outstanding; whereas our lawyers recommend to undertake legal proceedings for unpaid taxes in order to interrupt the prescription period;

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Garrett, it is resolved unanimously that the Council of the Township of Melbourne authorizes the firm *Therrien Couture avocats S.E.N.C.R.L.* to file a procedure against the company *Société en Commandite Aires de Service Québec* for the recovery of property taxes due for 2012 to 23 August 2013.

Ferme Fortier / Buzzell - remboursement du tarif minimum facturé en 2014 pour la consommation d'eau : 2015-05-04, 6 **Attendu que** la

ferme Fortier/Buzzell a un compteur d'eau pour mesurer la consommation d'eau à chaque trimestre;

Attendu que la ferme est facturée soit 2\$ par 1 000 gallons ou le taux minimum de 60\$ selon la consommation mesurée par trimestre;

Attendu que pour la période de 1^{er} avril au 31 décembre 2014 la ferme a été facturée au taux minimum de 60\$ pour chacun de ces trois (3) trimestres;

Attendu qu'une facture a été faite à la fin du premier trimestre de 2015 pour la consommation réelle de juin 2014 jusqu'au 31 mars 2015;

Pour ces motifs, il est proposé par le conseiller Jeff Garrett, appuyé par le conseiller André Poirier, et résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne autorise un crédit d'un montant de 180\$ afin d'annuler les factures basées sur le tarif minimum de 60\$ par trimestre pour la période de 1^{er} avril au 31 décembre; que la facture #201505025 couvre la consommation réelle de juin 2014 jusqu'au 31 mars 2015.

Whereas the Fortier/Buzzell farm has a water meter to measure the water consumption each quarter; whereas the farm is charged 2\$ per 1 000 gallons or the minimum rate of 60\$ according to the consumption measured each quarter; whereas for the period from April 1st to December 31st, 2014 the farm was charged the minimum rate of 60\$ for each of these three (3) quarters; whereas an invoice was made for the end of the first quarter of 2015 for the actual consumption from June, 2014 till March 31st, 2015;

Moved by councillor Garrett, seconded by councillor Poirier, it is resolved unanimously that the Council of the Township of Melbourne authorizes a credit in the amount of 180\$ to be issued to the farm to cancel the invoices based on the minimum rate of 60\$ per quarter for the period from April 1st to December 31st; that the invoice 201505025 covers the actual consumption from June, 2014 till March 31st, 2015.

Soumission pour les polos avec broderie : 2015-05-04, 7 Sur proposition de la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité d'accepter la soumission de la compagnie *Vêtements SPAX* concernant l'achat de chandails polo à manches courtes avec le logo de la Municipalité du Canton de Melbourne, selon les termes de la soumission en date du 21 avril 2015.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Poirier, it is resolved to accept the quote from the company *Vêtements SPAX* concerning the purchase of polo t-shirts with short sleeves and with the logo of the municipality, according to the terms of the quotation dated April 21st, 2015.

Fête pour les familles de la région de Richmond : 2015-05-04, 8 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne s'engage à participer à la fête pour les familles de la région de Richmond, dans le cadre de la semaine québécoise de la famille, organisée pour les citoyens de Richmond, Melbourne et Cleveland le dimanche 31 mai 2015; que la municipalité s'engage à promouvoir cette activité.

Moved by councillor Guénette, seconded by the councillor Poirier, it is resolved to participate in a celebration for families of the Richmond region, within the framework of the Québec's family week, organized for the citizens of Richmond, Melbourne and Cleveland on Sunday May 31st, 2015; that the municipality makes a commitment to promote this activity.

Demande d'appui - Le Centre de ski de fond Richmond-Melbourne : 2015-05-04, 9 **Attendu que** le Centre de ski de fond Richmond-Melbourne souhaite un appui de la part de la Municipalité du Canton de

Melbourne à leur demande d'aide financière dans le cadre du Programme du Pacte Rural de la MRC du Val-Saint-François pour l'achat d'une dameuse/traceuse 2015 de marque "Yellowstone" de 60" de largeur afin de permettre l'amélioration et l'entretien des sentiers de ski de fond de style "classique";

Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, et résolu à l'unanimité des conseillers d'appuyer le Centre de ski de fond de Richmond-Melbourne à la demande d'aide financière dans le cadre du Programme du Pacte Rural de la MRC du Val-Saint-François pour l'achat d'une dameuse/traceuse 2015 de marque "Yellowstone" de 60" de largeur afin de permettre l'amélioration et l'entretien des sentiers de ski de fond de style "classique".

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Garrett, it is resolved that the Council of the Township of Melbourne supports the Centre de ski de fond de Richmond-Melbourne in their request to apply for financial assistance under the *Programme du Pacte Rural de la MRC du Val-Saint-François* for the purchase of a trail grooming machine, a 2015 "Yellowstone" model with a 60 " grooming width to allow for the improvement and maintenance of the "classic" style cross-country skiing trails.

Demande d'appui - Coalition Québécoise pour le contrôle du tabac : 2015-05-04, 10 **Attendu que** le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne souhaite promouvoir la santé publique en demandant au gouvernement du Québec d'inclure les cigarettes électroniques à la Loi sur le tabac, pour que leur utilisation soit interdite dans tout endroit où l'usage de la cigarette est interdit au Québec;

Attendu que le gouvernement du Québec procédera bientôt à la révision de la Loi sur le tabac;

Attendu qu'au cours des cinq dernières années, environ 100 000 jeunes sont devenus fumeurs et 50 000 Québécois sont décédés dû au tabagisme, selon les statistiques de la Coalition québécoise pour le contrôle du tabac;

Attendu que la Société canadienne du cancer indique que la réduction du taux de tabagisme a un impact immédiat et positif sur l'amélioration de la santé publique;

Attendu qu'en novembre 2014, plus de 50 organismes travaillant dans le domaine de la santé ont lancé une campagne afin de réduire le taux de tabagisme à "10% dans 10 ans", en proposant que les mesures pour atteindre l'objectif de la campagne soient incluses dans la révision de la Loi sur le tabac;

Attendu que pour atteindre cet objectif, le milieu de la santé propose des mesures prioritaires visant à prévenir l'initiation au tabagisme chez les jeunes, comme l'interdiction des saveurs et présentation d'un emballage neutre et standardisé;

Attendu que le milieu de la santé propose l'amélioration de la protection des non-fumeurs et des enfants contre la fumée secondaire, et demande d'interdire de fumer sur les terrasses publiques, sur les terrains de jeux pour enfants et dans les autos en présence d'enfants;

Pour ces motifs, il est proposé par la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, et résolu à l'unanimité

Que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne exprime son soutien pour l'objectif de réduire le tabagisme dans la population, et particulièrement à prévenir l'initiation au tabagisme chez les jeunes;

Que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne invite le gouvernement du Québec à considérer les objectifs de la campagne "10% dans 10 ans" lors de la révision de la Loi sur le tabac.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Langeveld, it is resolved unanimously that the Council of the Township of Melbourne expresses its support for the objective to reduce smoking in the population, and particularly to prevent smoking among young people; that Council invites the government of Quebec to consider the objectives of the campaign "10 % in 10 years" during the revision of the *Loi sur le tabac*.

Demande d'appui - Sandra Picken Roberts avec le RRHS : 2015-05-04, 11 **Attendu qu'**une artiste de la MRC du Val-Saint-François, Madame Sandra Picken Roberts en collaboration avec l'École secondaire Régionale de Richmond désire monter un projet pour promouvoir le développement des arts et de la culture de la région;

Attendu que le projet entre dans les normes encadrées par le Fonds d'initiatives culturelles (FIC) de la MRC du Val-Saint-François;

Attendu que la participation des élèves du niveau secondaire de la région de Richmond dans les initiatives culturelles de la MRC du Val-Saint-François mérite une attention particulière en termes d'octroi des subventions;

Attendu que le projet éducatif et artistique démontrera le travail d'équipe d'une petite entreprise incorporant un volet artistique;

Attendu que le projet pourrait bénéficier plusieurs jeunes personnes de la Municipalité du Canton de Melbourne qui participent à la réalisation de ce projet en tant qu'élèves de l'École secondaire Régionale de Richmond;

Pour ces motifs, il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, et résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne appuie la demande de Madame Sandra Picken Roberts, en collaboration avec l'École secondaire Régionale de Richmond, afin de demander une subvention dans le cadre du Fonds d'initiatives Culturelles de la MRC du Val-Saint-François.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Langeveld, it is resolved by the Council of the Township of Melbourne to support Mrs. Sandra Picken Roberts, in a joint venture with the students from Richmond Regional High School, to request funding from the *Fonds d'initiatives culturelles (FIC) de la MRC du Val-Saint-François* for a project to promote and develop arts and the culture of the local area.

Publicités/dons : 2015-05-04, 12 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise les dépenses suivantes en publicités et en dons aux organismes à but non lucratif:

Chambre de commerce - Wolfe BBQ Fest	1 000\$
Sûreté du Québec - souper bénéfice (2 billets)	200\$
L'Étincelle - semaine de la municipalité	72\$(plus taxes)

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Garrett, it is resolved that Council authorizes the above expenditures for advertising and donations to non-profit organizations.

Chemin Keenan - réparation du chemin : 2015-05-04, 13 **Attendu que** le chemin Keenan longe l'autoroute 55(Joseph-Armand Bombardier) de la route 243 à Melbourne jusqu'aux limites de la Municipalité de Saint-François-Xavier-de-Brompton pour une distance de 10,13 km;

Attendu que l'hiver 2015 était exceptionnellement froid et le ponceau entre l'adresse 506 et 514 du chemin Keenan fut gelé solidement;

Attendu qu'une fois que le dégel du printemps a commencé l'eau ne pouvait plus couler par le ponceau et la chaussée du chemin Keenan a

subi de graves dommages et la Municipalité a dû fermé le chemin à la circulation pendant deux jours;

Attendu que le chemin est toujours ouvert, mais avec une seule voie accessible;

Attendu qu'il est nécessaire de refaire une partie du chemin Keenan, incluant le ponceau et un mur de soutien pour résoudre le problème;

Attendu que la complexité des travaux dépasse les ressources de la municipalité;

Pour ces motifs, il est proposé par le conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, et résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne engagera la firme *Les Laboratoires d'analyses S.M. Inc.* afin d'analyser la condition du ponceau, à valider si une partie du ponceau peut être conservée et d'évaluer les possibilités pour réparer cette section de chemin.

Whereas Keenan Road follows highway 55 (Joseph-Armand Bombardier) from Route 243 in Melbourne until the limits with the Municipality of Saint-François-Xavier-de-Brompton for a distance of 10,13 km; whereas winter 2015 was exceptionally cold and the culvert under the road between the civic addressed 506 and 514 on Keenan Road froze solid; whereas during the spring thaw the water could not flow through the culvert and part of Keenan Road was severely damaged and the Municipality had to close the road for two days; whereas the road is now open but with a single lane accessible; whereas it is necessary to change the culvert and rebuild a part of Keenan road, including the repairs on a supporting wall; whereas the complexity of the works exceed the resources of the municipality;

It is proposed by councillor Poirier, seconded by councillor Langeveld, and resolved unanimously that the council of the Township of Melbourne will ask the firm *Les Laboratoires d'analyses S.M. Inc.* to analyze the condition of the culvert, to validate if a part of the culvert can be saved and to evaluate the possibilities to repair this section of road.

Soumission abats-poussières : 2015-05-04, 14 Quatre (4) soumissions ont été reçues pour la fourniture, le transport et l'application de chlorure de calcium liquide 35% (composé d'au moins 80% chlorure de calcium) : Calclo Inc. à 0,3059\$/litre, Somavrac (c.c.) Inc. à 0,3080\$/litre, Les Entreprises Bourget Inc. à 0,3045\$/litre et Multi-Routes à 0,3490\$/litre.

Sur proposition du conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le conseil accepte la soumission la plus basse des quatre soumissions conformes, soit celle de la compagnie Les Entreprises Bourget à 0,3045\$ par litre (avant taxes) pour la fourniture, le transport et l'application de chlorure de calcium liquide comme abat-poussière sur le réseau routier.

Four (4) tenders were received for the purchase, delivery and application of liquid calcium chloride as a dust control agent for the municipal roads network.

Moved by councillor Poirier, seconded by councillor Garrett, it is resolved to accept the lowest of the four conforming tenders for the purchase, delivery and application of liquid calcium chloride as a dust control agent for the municipal roads network, that of *Les Entreprises Bourget* at 0,3045\$ per litre.

Soumission gravier : 2015-05-04, 15 La Municipalité a reçu une seule soumission pour l'achat de 3 000 tonnes métriques de gravier concassé 0-3/4 et de 4 000 tonnes métriques d'un granulat mélangé de gravier concassé/ardoise 0-3/4.

Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyée par la conseillère Valérie Guénette, il est résolu à l'unanimité que le conseil

accepte la soumission de l'entrepreneur Jim Coddington au prix de 8,62\$/tonne métrique pour 3 000 tonnes métriques de gravier concassé 0-¾ et de 10,18\$/tonne métrique pour 4 000 tonnes métriques d'un granulats mélangé de gravier concassé/ardoise.

The municipality received a single tender for 3 000 metric tons of 0-¾ crushed gravel and for 4 000 metric tons of 0-¾ crushed gravel/slate mix.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Guénette, it is resolved to accept the tender from Jim Coddington at 8,62\$/metric ton for 3 000 tons of 0-¾ crushed gravel and at 10,18\$/metric ton for 4 000 tons of 0-¾ crushed gravel/slate mix.

Projet d'amélioration d'une partie du chemin d'Ely : 2015-05-04, 16
Considérant que le conseil a prévu dans son plan triennal des dépenses en immobilisations, un projet d'amélioration d'une partie d'environ 500 mètres sur le chemin d'Ely pour l'année 2015;

Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, il est résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne autorise la directrice générale/secrétaire-trésorière à envoyer des invitations relatives à un projet d'amélioration d'environ 500 mètres du chemin d'Ely.

Whereas the three year plan of major municipal projects targeted a section of 500 meters of Ely Road for improvement work in 2015;

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Guénette, and it is resolved that the council of the Township of Melbourne authorizes the director general/secretary-treasurer to send out invitations to contractors concerning another phase (about 500 metres) of improvement of the Ely Road.

Appel d'offres enrobé bitumineux : 2015-05-04, 17 **Considérant que** le conseil a prévu dans son plan triennal de dépenses en immobilisations pour l'année 2015, un projet de la réfection du pavage existant, à deux endroits, sur le chemin Keenan (environ 730 mètres);

Il est proposé par le conseiller Raymond Fortier, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, et il est résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne autorise la directrice générale/secrétaire-trésorière à faire parvenir des invitations à au moins deux (2) entrepreneurs concernant les travaux d'enrobés bitumineux sur le chemin Keenan.

Considering that council in its three-year plan of major municipal projects for 2015, planned a project for repairing the existing pavement on Keenan Road (approximately 730 meters);

It is proposed by councillor Fortier, seconded by councillor Guénette, and it is resolved that the council of the Township of Melbourne authorizes the director general/secretary-treasurer to send out invitations concerning the project for repairing the existing pavement on Keenan Road (approximately 730 meters).

Programme d'aide à l'entretien du réseau routier local : 2015-05-04, 18 **ATTENDU QUE** le Ministère des Transports a versé une compensation de 364 404\$ pour l'entretien du réseau routier local pour l'année 2014;

ATTENDU QUE les compensations distribuées à la Municipalité visent l'entretien courant et préventif des routes locales 1 et 2 ainsi que les éléments des ponts, situés sur ces routes, dont la responsabilité incombe à la Municipalité;

ATTENDU QUE la présente résolution est accompagnée de l'annexe A identifiant les interventions réalisées par la Municipalité sur les routes susmentionnées;

ATTENDU QU'un vérificateur externe présentera dans les délais signifiés pour le dépôt de la reddition des comptes l'annexe B ou un rapport spécial de vérification externe dûment complété :

POUR CES MOTIFS, il est proposé par le conseiller Jeff Garrett, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, et il est unanimement résolu et adopté que la Municipalité du Canton de Melbourne informe le Ministère des Transports du Québec de l'utilisation des compensations visant l'entretien courant et préventif des routes locales 1 et 2 ainsi que les éléments des ponts, situés sur ces routes, dont la responsabilité incombe à la municipalité, conformément aux objectifs du Programme d'aide à l'entretien du réseau routier local.

Moved by councillor Garrett, seconded by councillor Langeveld, it is resolved that the Township of Melbourne informs the Ministère des Transport du Québec of the proper application of the compensation received in compliance with the programme for assistance on the maintenance of the local road network.

Achat de gravier : 2015-05-04, 19 Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Raymond Fortier, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise l'achat de gravier pour le rechargement sur le chemin de la Rivière (jusqu'à concurrence d'une quantité ne dépassant pas 1 000 tonnes métriques) afin d'améliorer l'état de la chaussée.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Fortier, it is resolved to authorize the purchase of gravel for River Road (an amount up to yet not exceeding 1 000 metric tons) to improve the condition of the road bed.

Formation : 2015-05-04, Le conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne ne donne pas suite à la formation sur l'entretien et inspection des aires de jeu offerte par le Conseil Sport Loisir de l'Estrie. / The council of the Township of Melbourne will not participate in the course offered by the *Conseil Sport Loisir de l'Estrie* on the maintenance and inspection of playgrounds.

Factures : 2015-05-04, 20 Attendu que la directrice générale/secrétaire-trésorière a remis une copie de la liste des comptes à payer (montant : 57 321,39\$) et des chèques émis (montant : 8 365,24\$) à chacun des membres du conseil;

Il est proposé par le conseiller André Poirier, appuyé par la conseillère Lois Miller que les comptes à payer et les chèques émis selon les listes transmises à chaque membre du conseil soient acceptés et/ou payés.

Whereas the director general/secretary-treasurer gave a copy of the list of the accounts to be paid (57 321,39\$) and the payments issued (8 365,24\$) to each council member;

It is proposed by councillor Poirier, seconded by councillor Miller that the accounts to be paid and checks issued, according to lists given to each council member are accepted and/or paid.

Varia - autres items : 2015-05-04 Le conseiller Simon Langeveld a demandé que les drapeaux au parc de la Rivière soient changés. / Councillor Langeveld asked to have the flags changed at the River Park.

Le conseiller André Poirier a demandé que l'inspecteur municipal vérifie les entrées de cour au 760, route 243, / Councillor Poirier asked to have the municipal inspector verify the driveways at 760, route 243.

Levée de la séance : 2015-05-04, 21 Tous les sujets portés à l'ordre du jour de cette séance ayant fait l'objet de discussions et de résolutions, le cas échéant, il est proposé par le conseiller Raymond Fortier que la

séance soit levée à 21 h 30. La prochaine séance ordinaire se tiendra le lundi 1^{er} juin 2015.

All the subjects on the agenda having been the object of discussions and resolutions, where necessary, it is proposed by councillor Fortier that this meeting be closed at 9:30 p.m. The next regular council meeting will be held on Monday, June 1st, 2015.

James Johnston
Maire

Cindy Jones
Directrice générale/secrétaire-trésorière